

**Cours de formation continue** Langage.facile.à.lire.et.à.comprendre

**Titre : Introduction au langage facile à lire et à comprendre FR/DE/IT**

**Sous-titre : Langage facile à lire et à comprendre : définition, importance et utilité**

Le langage facile à lire et à comprendre est la traduction d'un langage classique en langage compréhensible par tous. Le langage facile à lire et à comprendre revêt une grande importance sociale, car il rend la communication accessible aux personnes en situation de handicap cognitif. Par ailleurs, le langage facile à lire et à comprendre va dans le sens du respect des exigences légales en matière d'accessibilité. Les participant·e·s apprennent les bases de la communication accessible à tous et se familiarisent avec les apports de la recherche et les groupes cibles primaires du langage facile à lire et à comprendre. Le cours met en outre l'accent sur les défis posés par ce langage. Illustré d'exemples pratiques, il comprend une partie consacrée aux exercices.

### **En bref**

Justificatif	Attestation de participation
Début	12.09.2025
Durée	5 leçons, 2 après-midi
Frais de cours	590 CHF
Remarque sur les frais de cours	Comme d'ordinaire
Lieu	En ligne, Teams
Langues d'enseignement	- Théorie : anglais (2 leçons) / langue cible, FR/DE/IT (1 leçon) - Exercices pratiques : dans les différentes langues cibles, FR/DE/IT (2 leçons)

### **Objectifs et contenu**

Public cible	Le cours de formation continue s'adresse aux traducteur·rice·s et aux rédacteur·rice·s qui souhaitent améliorer leurs compétences
--------------	---

dans la simplification de textes et utiliser ces nouvelles connaissances pour élargir leur éventail de services.

## Compétences

Le cours permet d'approfondir les thématiques suivantes.

1. **Bases théoriques** : les participant·e·s apprennent les principes et les règles du langage facile à lire et à comprendre et prennent connaissance des aspects linguistiques, conceptuels et médiatiques.
2. **Droit et éthique** : les participant·e·s acquièrent une meilleure compréhension des exigences légales et des réflexions éthiques en lien avec la communication accessible à tous.
3. **Analyse et évaluation de textes** : les participant·e·s s'entraînent à analyser les textes rédigés en langage facile à lire et à comprendre et à en évaluer la lisibilité.
4. **Compétences rédactionnelles** : les participant·e·s s'exercent à traduire des informations complexes en langage facile à lire et à comprendre afin d'obtenir des textes lisibles et compréhensibles.
5. **Approche ciblée** : les participant·e·s acquièrent la capacité d'adapter les textes en langage facile à lire et à comprendre aux besoins des groupes cibles.
6. **Mise en pratique** : par le biais d'exercices et d'études de cas, les participant·e·s mettent en pratique la matière acquise et traduisent des textes tirés de situations concrètes en langage facile à lire et à comprendre.
7. **Assurance qualité** : les participant·e·s apprennent les processus d'assurance qualité des textes rédigés en langage facile à lire et à comprendre.

## Objectifs

Le cours de formation continue vise l'acquisition de compétences, mais aussi de nombreux autres objectifs essentiels.

1. **Promotion de l'inclusion** : le cours sensibilise les participant·e·s aux enjeux de la communication accessible à tous et aux besoins des différents groupes cibles.
2. **Réflexion sur la compréhensibilité des textes** : l'un des objectifs principaux vise à renforcer la capacité des participant·e·s à transmettre des informations complexes de manière claire et compréhensible.

3. **Respect des dispositions légales** : le cours aide les participant·e·s à répondre aux exigences légales en matière d'accessibilité et ainsi à se mettre en conformité légale.
4. **Renforcement de la responsabilité sociale** : le cours sensibilise les participant·e·s à la question de la responsabilité sociale et leur montre comment contribuer à l'instauration d'une société inclusive à travers le langage facile à lire et à comprendre.

## Contenu

### Théorie

- Généralités
- Bases théoriques : introduction aux différences entre langage facile à lire et à comprendre? langage clair et langage classique
- Contexte suisse
- Groupes cibles
- Normes/stratégies de traduction
- Flux de traduction
- Assurance qualité/révision
- Simplification automatique de textes et outils d'IA

### Pratique

- Approfondissement de la théorie et normes des différentes langues (FR/DE/IT)
- Exemples/exercices/outils
- Traduction
- Retours, discussion

## Méthodologie

Introduction théorique (3 leçons) et mise en pratique (2 leçons). La répartition en petits groupes dans les différentes langues exige une participation active.

## Détails

Vendredi 12.09.2025

- Leçon 1 : 14.00-14.45 heures, théorie et généralités, en anglais
- Leçon 2 : 14.50-15.35 heures, théorie et généralités, en anglais

- Leçon 3 : 15.45-16.30 heures, théorie dans les différentes langues, FR/DE/IT, et présentation d'un cas pratique que les participant·e·s devront préparer pour la semaine suivante

Vendredi 19.09.2025

- Leçons 4 et 5 : 14.00-15.30 heures, discussion sur le devoir, retours, stratégies (FR/DE/IT)

Le cours se déroule en ligne, sur MS Teams, et la partie théorique est enregistrée. L'enregistrement et la présentation sont envoyés aux participant·e·s après le cours et mis à disposition pour une durée limitée.

Enseignantes Luisa Carrer (théorie et pratique IT)  
Alexa Lintner (théorie et pratique DE)  
France Santi (pratique FR)

#### Début et inscription

Début : vendredi 12.09.2025

Délai d'inscription : vendredi 08.08.2025